

**莫斯科及全俄宗主基裡爾**  
**致俄羅斯正教會主教、司祭、輔祭、修道人員及**  
**全體虔誠信徒們的復活節賀詞**

*願我們的主耶穌基督的天*

*主和父受讚美，祂因自己的*

*大仁慈，藉耶穌基督由死者*

*中復活，重生了我們( 伯前*

*1, 3 )*

**至聖的主教、至虔敬的司祭、至純的修士修女們，親愛的弟兄姐妹們！**

在這個美妙、極其歡慶和充滿因主耶穌從棺柩中復活而狂喜的日子裡，全心全意向各位祝賀此偉大且拯救世界的復活節快樂，並致以古老而獲得生命確認的問候：

**基督復活了！**

此刻普世的唯一、神聖、大公及傳自使徒的教會以頌唱和靈性之歌來讚頌上帝之子和人子耶穌基督從死者中的復活，祂打倒了死亡的權柄，打開了我們進入不朽之國的大門。今天萬物充滿光明：天、地及陰間；所有受造物慶祝基督的復起，並由其中得到信心( 聖復活節聖典 )。

攜香液女和救世主的門徒成了復活的首批見證人，就像他們一樣，我們被召喚來將此偉大喜訊告知於人們：那些我們親密的重要的人，那些周圍我們所認識的人們。我們對他們說：基督復活了！上千年前的那個時刻，其中有一些卻信的人們回答：祂真的復活了！其他一些如同門徒多默而心存疑慮的人說：除非我看見了祂，我觸碰了祂，否則不信( 若 20, 25 )。

有的則否定了這個消息。

對於主耶穌復活的信仰是堅定的基礎不動搖的基石，在此之上矗立著基督教會。“*如果基督死亡了並不能復活，則罪孽未被清除，死亡未被戰勝……則不僅我們的傳道是毫無意義，你們的信仰也是枉然。*”聖金口約翰說（論《格林多前書》第 39 講）。

救世主用自己拯救的力量將天地連接，將永恆與短暫結合，將創造者和受造物合一，將天主與人聯結。祂使那個在歷史黎明中將原祖與救世主隔斷的溝壑變成通途。他們因違反所給予的戒律及不聽從造物主，死亡和罪孽統治了這個世界。但正如使徒保祿所說，*時間一到，為了我們的得救天主就會派自己的唯一的獨生子來到，為使我們獲得義子的身份*（迦 4，4-5）。

*無玷無暇上帝的羔羊基督擔負了世上所有的罪孽*（伯前 1，19；若 1，29）。因遵從天父的命令祂甚至受難，承受十字架的死亡（斐 2，8），祂將人類帶到造物主前，使他們得以與祂和好。作為天性的上帝之子，祂用恩典使我們也成為上帝的子民。主開啟了我們道德的易容之路，開啟了我們靈性上升之路，直至祂國度中無黑夜的日子中與上帝一起的永恆福樂生活（復活節聖頌典）。

主使我們脫離了罪孽的奴役，打倒了黑暗世界霸主和天界邪惡鬼神的權柄（弗 6，12），主升了天，坐在了不可觸及榮耀中永恆之父的右邊。但同時祂也沒有將我們丟棄在地上，祂還是與自己的門徒們在一起，一起建立了祂的肢體——唯一、神聖、大公及傳自使徒的教會。基督，祂的身體之首，駕駛著這艘拯救方舟穿越生活之海中的狂風暴雨，駛向風平浪靜的天國之港，那裡有萬物之中的萬有的上帝（格前 15，28）。

我們基督徒，作為教會的組成部分，是祂在此世神聖使命的後繼者。就像許多信仰中的先輩兄弟姐妹們：使徒、攜香液女們、受難者們、聖主教們、修士聖人們和正義的聖人們，我們被召喚來呼號祂的聖名，在萬民中宣揚祂的功行（編上 16，8）。我們被召喚來宣講祂

在十字架上流下至潔的血，是因著上帝之子和人子對我們不可言說的愛。我們被召喚來用言行和自己的生命來向人們見證：祂被打傷，是因了我們的罪惡( 依 53 , 5 ) 又為了使我們成義而復活( 羅 4 , 25 )。

親自的兄弟姐妹們！想再次再次全心全意祝賀你們節日中之首節，節慶中的首慶——救世主復活節快樂( 復活節聖頌典 )。就像聖使徒若望教導我們的：我們應當彼此相愛，因為愛是出於天主，祂愛了我們並派遣了自己的兒子為我們做贖罪祭。既然天主這樣愛了我們，我們應當彼此相愛( 若一 4 , 7-11 )。讓這些驚人的話語永遠成為我們生活道路上的指南，使我們在從善和服務於遠近人們的時候充滿激勵。阿門！

**此日由主所創，我等欣喜快樂，因為**

**基督真的復活了！**

**莫斯科及全俄羅斯宗主**

2019 基督復活節

# 莫斯科及全俄宗主基里尔

## 致俄罗斯正教会主教、司祭、辅祭、修道人员及 全体虔诚信徒们的复活节贺词

*愿我们的主耶稣基督的天  
主和父受赞美，祂因自己的  
大仁慈，籍耶稣基督由死者  
中复活，重生了我们（伯前  
1, 3）*

**至圣的主教、至虔敬的司祭、至纯的修士修女们，亲爱的弟兄姐妹们！**

在这个美妙、极其欢庆和充满因主耶稣从棺柩中复活而狂喜的日子里，全心全意向各位祝贺此伟大且拯救世界的复活节快乐，并致以古老而获得生命确认的问候：

### **基督复活了！**

此刻普世的唯一、神圣、大公及传自使徒的教会以颂唱和灵性之歌来赞颂上帝之子和人子耶稣基督从死者中的复活，祂打倒了死亡的权柄，打开了我们进入不朽之国的大门。今天万物充满光明：天、地及阴间；所有受造物庆祝基督的复起，并由其中得到信心（圣复活节圣典）。

携香液女和救世主的门徒成了复活的首批见证人，就像他们一样，我们被召唤来将此伟大喜讯告知于人们：那些我们亲密的重要的人，那些周围我们所认识的人们。我们对他们说：基督复活了！上千年前的那个时刻，其中有一些却信的人们回答：祂真的复活了！其他一些如同门徒多默而心存疑虑的人说：除非我看见了祂，我触碰了祂，否则不信（若 20, 25）。有的则否定了这个消息。

对于主耶稣复活的信仰是坚定的基础不动摇的基石，在此之上矗立着基督教会。“如果基督死亡了并不能复活，则罪孽未被清除，死亡未被战胜.....则不仅我们的传道是毫无意义，你们的信仰也是枉然。”圣金口约翰说（论《格林多前书》之第 39 讲）。

救世主用自己拯救的力量将天地连接，将永恒与短暂结合，将创造者和受造物合一，将天主与人联结。祂使那个在历史黎明中将原祖与救世主隔断的沟壑变成通途。他们因违反所给予的戒律及不听从造物主，死亡和罪孽统治了这个世界。但正如使徒保禄所说，*时间一到，为了我们的得救天主就会派自己的唯一的独生子来到，为使我们获得义子的身份*（迦 4, 4-5）。

*无玷无暇上帝的羔羊基督担负了世上所有的罪孽*（伯前 1, 19；若 1, 29）。因遵从天父的命令祂甚至受难，承受十字架的死亡（斐 2, 8），祂将人类带到造物主前，使他们得以与祂和好。作为天性的上帝之子，祂用恩典使我们也成为上帝的子民。主开启了我们道德的易容之路，开启了我们灵性上升之路，直至祂国度中无黑夜的日子中与上帝一起的永恒福乐生活（复活节圣颂典）。

主使我们脱离了罪孽的奴役，打倒了黑暗世界霸主和天界邪恶鬼神的权柄（弗 6, 12），主升了天，坐在了不可触及荣耀中永恒之父的右边。但同时祂也没有将我们丢弃在地上，祂

还是与自己的门徒们在一起，一起建立了祂的肢体——唯一、神圣、大公及传自使徒的教会。基督，祂的身体之首，驾驶着这艘拯救方舟穿越生活之海中的狂风暴雨，驶向风平浪静的天国之港，那里有万物之中的万有的上帝（格前 15，28）。

我们基督徒，作为教会的组成部分，是祂在此世神圣使命的后继者。就像许多信仰中的先辈兄弟姐妹们：使徒、携香液女们、受难者们、圣主教们、修士圣人们和正义的圣人们，我们被召唤来呼号祂的圣名，在万民中宣扬祂的功行（编上 16，8）。我们被召唤来宣讲祂在十字架上流下至洁的血，是因着上帝之子和人子对我们不可言说的爱。我们被召唤来用言行和自己的生命来向人们见证：祂被打伤，是因了我们的罪恶（依 53，5）又为了使我们成义而复活（罗 4，25）。

亲自的兄弟姐妹们！想再次再次全心全意祝贺你们节日中之首节，节庆中的首庆——救世主复活节快乐（复活节圣颂典）。就像圣使徒若望教导我们的：我们应当彼此相爱，因为爱是出于天主，祂爱了我们并派遣了自己的儿子为我们做赎罪祭。既然天主这样爱了我们，我们应当彼此相爱（若一 4，7-11）。让这些惊人的话语永远成为我们生活道路上的指南，使我们在从善和服务于远近人们的时候充满激励。阿门！

**此日由主所创，我等欣喜快乐，因为**

**基督真的复活了！**

**莫斯科及全俄罗斯宗主**

2019 基督复活节